

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 154

**Artikel:** Le Tsâno è le Roji  
**Autor:** Comba, Joseph  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044973>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

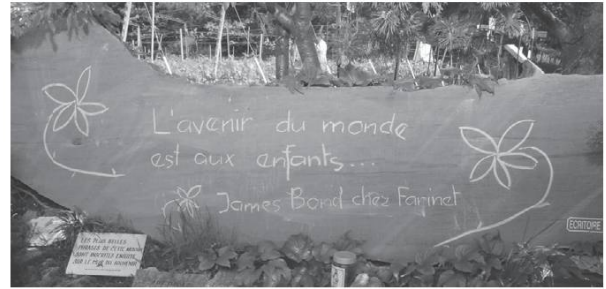
**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Lè pye têribio di j'infanè  
 Ke le nâre u portâ tintyè-inke din  
 chè hyan.  
 L'âbro tin bon; le dzon pyèlyè.  
 L'oura rèdrobyè chè j'èfouâ.  
 È fâ chi bin ke la dèrachenâ  
 Chi de kô la thitha ô yè irè vejena  
 È don lè pi totsivan a l'anpire di  
 Mouâ.

Lè pyo têribyo di j'infanè  
 Ke le nâre u portâ tintyè inke din  
 chè hyan  
 L'âbro tin bon; le dzon pyèlyè.  
 L'oura rèdrobyè chè j'èfouâ,  
 È fâ chi bin ke dèrathenè  
 Chi de ke la titha ô yè irè vejena  
 E don lè pi totsivan a l'anpiro di  
 Mouâ.

Une pensée chez Farinet.  
 Photo J.-C. Champion.



## ▶ **LE TSÂNO È LE ROJI** Joseph Comba (FR)

Le Tsâno on dzoua la de ou Roji :  
 - Vo j'i bin akujon d'akujâ la Natura;  
 On Rêtelè por vo l'è ouna pèjanta  
 tsêrdze.  
 La mindr'oura, ke d'avantura  
 Fâ frâitchi la fathe dè l'ivouè,  
 Vo j'obedyè a béchi la titha;  
 Dutin ke mon fron, ou Kôkaje parê,  
 Pâ kontin d'arèthâ lè ré dou chèlà,  
 Brâvè l'èfouâ dè la tinpitha.  
 To vo l'è Akilon, to mè chinbyè Jèfir.  
 Onkora che vo vinyichâ ou mondo a  
 l'èvri dou foyâdzo  
 Don i krâvo le vujenan,  
 Vo j'ari pâ tan a chufri :  
 I vo dèfindri dè l'orâdzo;  
 Ma vo vinyidè ou mondo le pye chovin  
 Chu lè matsè ruvè di Royômè dè  
 l'oura.  
 La natura invê vo mè chinbyè bin  
 indyuchta.

- Vouthra konpachyon, li a répondu  
 l'Arbuchto,  
 Modè d'on bon naturel; ma tchithâ-  
 dè chi pochyin  
 Lè j'ourè mè chon min tyè a vo  
 rèdotâbyè.  
 I pyéyo, è mè trocho pâ. Vo j'i  
 tantyè inke  
 Kontro lou kou èpovintâbyo  
 Rèjichtâ chin korbâ lè rin;  
 Ma atindin la fin. Kemin i dejê  
 hou mo,  
 Dou bè dè l'orijon ako avui furya  
 Le pye tarubyo di j'infan  
 Ke le Nouâ ôchè portâ tantyè inke  
 din lè hyan.  
 L'Âbro tin bon ; le Roji pyéyè.  
 L'oura rèdobyè chè j'èfouâ,  
 È fâ tan bin ke dèrachinè  
 Chi dè kô la titha a la Yè irè vejena  
 È don lè pi totchivan a l'Anpire  
 di Mouâ.